

チベット語訳

翻訳者：徳吉卓瑪*、彭毛才旦**、周拉加***

「新・新聞倫理綱領」

ཀུན་སྤྱོད་ཚགས་པར་གྱི་ཅ་འཛིན་གསར་བ།

21世紀を迎え、日本新聞協会の加盟社はあらためて新聞の使命を認識し、豊かで平和な未来のために力を尽くすことを誓い、新しい倫理綱領を定める。

དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་གི་མདུན་བསྐྱེད་ཉེ་ཉིང་གསར་འགྱུར་མཐུན་ཚགས་ཀྱི་མཉམ་འབྲེལ་ཚགས་པར་ཡང་
བསྐྱེད་ཚགས་པར་གྱི་འགན་འཁུར་འཁུར་འཁུར་པར་བྱས་ཤིང་། ལུག་སྐྱེད་ཚགས་ཤིང་ཞི་བདེ་ལ་གཞི་བའི་མ་འོངས་པ
'ཞིག་གི་ཆེད་དུ་རྒྱ་སྐྱེད་ཡོད་ཀྱི་འདོན་རྒྱུ་མནའ་ཚོག་བཞག་ཅིང་། གཞུང་ལུགས་གསར་བའི་ཅ་འཛིན་གཏ
ན་འབབས་གནང་།

国民の「知る権利」は民主主義社会をささえる普遍の原理である。この権利は、言論・表現の自由のもと、高い倫理意識を備え、あらゆる権力から独立したメディアが存在して初めて保障される。

མི་དམངས་ཀྱི་ཤེས་རྟོགས་དབང་ཆ་ནི་དམངས་གཙོ་རིང་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་ཚགས་རྒྱུན་སྐྱོད་བྱེད་ཀྱི་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ག
ཞུང་ལུགས་ཤིག་ཡིན།
དབང་ཆ་འདི་ནི་གཏམ་བཤད་དང་རྣམ་པའི་རང་དབང་གི་མང་གཞིའི་སྤེང་ཚད་མཐོ་བའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་འདུ་
ཤེས་ཚང་པར་བྱས་ཏེ་དབང་ཆ་ཡོད་ཚད་ལས་སྐྱེད་ཚགས་བྱས་པའི་སྤྱི་བྱུང་ཡོད་པ་ནས་ཐོག་མར་ཁག་ཐེག་བྱེད་
ཐུབ་པ་རེད།

*デギドルマ 日本大学大学院新聞学研究科博士前期課程
**パクモツェダン 大谷大学研究生
***ジュラジャ 中国青海省天俊県テレビ局

新聞はそれにもっともふさわしい担い手であり続けたい。おびただしい量の情報が飛びかう社会では、なにが真実か、どれを選ぶべきか、的確で迅速な判断が強く求められている。

ཚགས་པར་གྱིས་ལྷན་ལས་སྟག་པའི་སློབ་མཁན་དེ་ལ་འོས་འཚམས་ཀྱི་གཙོ་འཕུར་མི་སྣའི་ཐོབ་ཐང་གིས་ཡོད་པ་རྒྱན་
ཚགས་སུ་འགོ་འདྲོད།

གངས་མང་པོའི་ཆ་འཕྲིན་གྱི་འགོ་འདྲོད་རྒྱུ་ཚགས་འདིར། ཅི་ཞིག་དོན་དངོས་ཡིན་པ་དང་། གང་ཞིག་ག་
དམས་འོས་པ། ཡང་དག་ཅིང་མགྲོགས་སྐྱུར་གྱི་བདེན་གཙོ་དེ་ཅིག་ལ་ཤུགས་ཆེན་པོས་བསྟེན་བཞིན་མཆིས།

新聞の責務は、正確で公正な記事と責任ある論評によってこうした要望にこたえ、公共的、文化的使命を果たすことである。

ཚགས་པར་གྱི་འགན་འཁུན་ནི།

ཡང་དག་ཅིང་བདེན་གྱི་དོན་དག་ཐོ་འགོད་དང་འགན་འཁུན་ཡོད་པའི་དབྱུང་བརྗོད་ལ་བརྟེན་ནས། འགོག་རྒྱུ་
ལ་གྱི་རེ་འདུན་དེར་གཟུགས་ཏེ། སྤྱི་གཞུང་དང་རིག་གནས་ཐད་ཀྱི་འགན་འཕུར་དེ་མངོན་འགྱུར་བྱེད་པ་ཞིག་ཡིན།

編集、制作、広告、販売などすべての新聞人は、その責務をまっとうするため、また読者との信頼関係をゆるぎないものにするため、言論・表現の自由を守り抜くと同時に、自らを厳しく律し、品格を重んじなければならない。

ཚོམ་སློག་དང་སློག་སྐྱོར། བརྒྱུ་བྱ། ཉེ་ཚང་སོགས་གསར་འགྱུར་མི་སྣ་ཡོངས་ཀྱིས་འོས་འགན་འདི་ནན་ཏན་སློབ་

བྱེད་པའི་ཆེད་དང་། ད་དུང་སློག་མཐུན་དང་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་སྲ་བརྟེན་དུ་གཏོང་ཆེད །

གཏམ་བརྗོད་དང་ནམ་པའི་རང་དབང་རྒྱན་འཁྲུངས་བྱེད་པ་དང་མཉམ་དུ་རང་དོས་ནས་གཟུགས་ནན་གྱིས་སློག་ཁྲི་
མས་བཅི་སྐྱུང་དང་སྐྱུས་ཚད་གཅིགས་འཛིན་བྱེད་དགོས་སོ།།

自由と責任

表現の自由は人間の基本的権利であり、新聞は報道・論評の完全な自由を有する。それだけに行使にあたっては重い責任を自覚し、公共の利益を害することのないよう、十分に配慮しなければならない。

རང་དབང་དང་འགན་འཁུན།
 རྣམ་པའི་རང་དབང་ནི་མིའི་རིགས་ཀྱི་གཞི་རྒྱུ་དབང་ཆ་ཡིན་ལ།
 གསར་འགྲུལ་ལ་གསལ་སྒྲོགས་དང་དཔུང་བཅོལ་སྤེལ་བའི་རང་དབང་ཆ་ཚང་ཞིག་ཡིད།
 དེ་གཅིག་ཕུ་ལག་ལེན་དུ་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་འང་འགན་འཁུན་ལྡིང་མོ་ཞིག་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ཤིང་།
 སྤྱི་གཞུང་གི་ཁེ་ཕན་ལ་གཞོན་པ་མི་འབྱུང་བར་བྱས་ཏེ་བསམ་སྒོ་ནན་མོ་གཏོང་དགོས་སོ།

正確と公正

正確と公正新聞は歴史の記録者であり、記者の任務は真実の追究である。報道は正確かつ公正でなければならず、記者個人の立場や信条に左右されてはならない。論評は世におもねらず、所信を貫くべきである。

ཡང་དག་དང་བདེན་དྲང་།
 ཡང་དག་དང་དྲང་བདེན་གྱི་ཚགས་པར་ནི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཐོ་འགོད་པ་ཡིན་ལ།
 གསར་འགོད་པའི་འགན་འཁུར་ནི་དོན་དངོས་རྩད་གཅོད་བྱེད་རྒྱ་དེ་ཡིན།

གསལ་བསྒྲགས་ནི་ཡང་དག་དང་དྲང་བདེན་ཡིན་དགོས་ལ། གསར་འགོད་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ལངས་ཕྱོགས་དང་རིང་
 ལུགས་ཀྱི་མཐའ་བསྐྱར་ཏེ་བསྐྱད་མི་ཚོག་དཔུང་བཅོལ་གྱིས་སྤྱི་ཚགས་དང་མཐུན་ཐབས་མི་འཚོལ་བར་ལྟ་ཚུལ་བ
 ཏན་པོར་བརྒྱུང་འོས།

独立と寛容

新聞は公正な言論のために独立を確保する。あらゆる勢力からの干渉を排するとともに、利用されないよう自戒しなければならない。他方、新聞は、自らと異なる意見であっても、正確・公正で責任ある言論には、すすんで紙面を提供する。

སྐར་ཚུགས་དང་དགྲེལ་ཡངས།
 ཚགས་པར་གྱིས་དྲང་བདེན་གྱི་དཔུང་བཅོལ་གྱི་ཆེད་དུ་སྐར་ཚུགས་བཏན་པོར་བརྒྱུང་དགོས།
 ལྷོ་བས་ཤུགས་ཡོད་ཚད་ལས་ཐོན་པའི་ཐེ་གཏོགས་སྤངས་པ་དང་བསྐྱུན་ནས།

བེད་སྤོང་གཏོང་དུ་མི་འཇུག་པའི་ཕྱིར་རང་གཅུན་བྱེད་དགོས། དེ་ལས་གཞན།
 ཚགས་པར་གྱིས་རང་དང་ལྟ་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་ཡོད་ན་འང་།
 ཡང་དག་དང་དྲང་བདེན་སྒྲོགས་འགན་འཁུན་ཡོད་པའི་གཏམ་བཅོལ་ལ་རང་འགྲུལ་གྱིས་ཤོག་ངོས་འདོན་སྤོང་བྱེད་
 དགོས།

人権の尊重

新聞は人間の尊厳に最高の敬意を払い、個人の名譽を重んじプライバシーに配慮する。報道を誤ったときはすみやかに訂正し、正当な理由もなく相手の名譽を傷つけたと判断したときは、反論の機会を提供するなど、適切な措置を講じる

མིའི་ཐོབ་ཐང་བརྩི་བཀུར།

ཚགས་པར་གྱིས་མིའི་ཚེས་མཐོང་ལ་ཆེས་མཐོ་བའི་གྲས་སེམས་སྦྱོར་བ་དང་། མི་སྐྱེར་གྱི་སྦྱོར་གྲགས་ལ་མཐོང་ཆེན།

སྐྱེར་གྱི་གསང་བར་མཉམ་འཛིན་བྱེད་དགོས། གསལ་བསྐྲགས་ལ་འོར་འཇུག་བྱུང་བའི་སྐབས་སུ་སྦྱར་མོར་བཟོ་བཅོས་དང་།

ཡང་དག་པའི་གནས་ལུགས་ཤིག་ཀྱང་མེད་པར་པ་རོལ་བའི་སྦྱོར་གྲགས་ལ་གཞོན་སྦྱོར་བཟོས་པར་ཐག་བཅད་པའི་སྐབས་སུ་ཚོལ་ལན་བསྐྲགས་པའི་གོ་སྐབས་སོགས་འདོན་སྦྱོན་གནང་བ་སོགས་འོས་ཤིང་འཚམས་པའི་ཐབས་ལམ་ལེགས་པོ་ཞིག་བཟོ་དགོས།

品格と節度

公共的、文化的使命を果たすべき新聞は、いつでも、どこでも、だれもが、等しく読めるものでなければならない。記事、広告とも表現には品格を保つことが必要である。また、販売にあたっては節度と良識をもって人びとと接すべきである。

ཀུན་སྦྱོང་དང་ཚད་ཐིག

སྦྱི་གཞུང་དང་རིག་གནས་ཐད་གྱི་འགན་འཁུར་མཛོན་འཇུར་བྱེད་འོས་པའི་ཚགས་པར་ནི་དུས་ནམ་དང་ས་ཆ་གང་། མི་སུ་ཡིན་ཡང་འདྲ་མཉམ་གྱིས་གྲོག་ཐུབ་པ་ཞིག་ངེས་པར་ཡིན་དགོས།

ཐོ་འགོད་དང་བརྒྱུ་ལེན་ཡང་ནམ་པ་ལ་ཀུན་སྦྱོང་བརྩི་བཀུར་བྱེད་པ་ནི་དགོས་ངེས་ཤིག་ཡིན།

ད་དུང་ཉེ་ཆོང་དང་བསྐྱེད་ནས་ཚད་ཐིག་དང་ཀུན་སྦྱོང་བཟུང་སྟེ་མིའི་བར་ལ་འབྲེལ་བ་བྱེད་འོས་པ་ཞིག་རེད།

〔旧・新聞倫理綱領〕

ཀུན་སྦྱོང་ཚགས་པར་གྱི་ཚུ་འཛིན་རྟེན་པ།

日本を民主的平和国家として再建するに当たり、新聞に課せられた使命はまことに重大である。これを最もすみやかに、かつ効果的に達成するためには、新聞は高い倫理水準を保ち、職業の権威を高め、その機能を完全に発揮しなければならない。

དམངས་གཙོ་དང་ཞི་བདེའི་ཉེ་ཉོང་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་བསྐྱར་འཇུགས་བྱེད་པ་ལ།
 ཚགས་པར་གྱི་ལས་འགན་ནི་དངོས་གནས་གལ་ཆེན་པོ་ཞིག་རེད། འདི་སྐར་ལས་སྟག་པའི་སློབ་སྦྱོར་མགྲོགས་ལྷན་
 སློབ་གསོན་ཤུགས་སྟན་པའི་ལེགས་འབྲས་ཤིག་མངོན་འགྱུར་བྱེད་ཆེད། ཚགས་པར་གྱིས་ཆེས་མཐོ་བའི་ཀུན་སྦྱོང་
 'ཚུ་ཚད་རྒྱན་སྦྱོང་དང་། ལས་རིགས་དབང་ཐང་ཇི་མཐོ།
 དེའི་རྩལ་རྒྱས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་སློབ་སྦྱོར་འདོན་སྤེལ་བྱེད་དགོས།

この自覚に基づき、全国の民主主義的日刊新聞社は経営の大小に論なく、親しくあい集って日本新聞協会を設立し、その指導精神として「新聞倫理綱領」を定め、これを実践するために誠意をもって努力することを誓った。そして本綱領を貫く精神、すなわち自由、責任、構成、気品などは、ただ記者の言動を律する基準となるばかりでなく、新聞に関係する従業者全体に対しても、ひとしく推奨さるべきものと信ずる。

རང་འགྲུལ་འདི་མང་གཞི་བྱས་ཏེ།
 རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཉེན་རེའི་ཚགས་པར་ཁང་གིས་ལས་གཉེར་གྱི་ཆེ་ཚུང་ལ་མི་དཔུང་པ
 ར། དགའ་སྦྱོང་དང་གཞི་གཅིག་ཏུ་འཛོམས་ཏེ་ཉེ་ཉོང་གསར་འགྱུར་མཐུན་ཚུགས་འཇུགས་པ་དང་།
 དེའི་མཇུག་སྟོན་སྟོང་སྟོབས་ཀྱི་ཚབ་བྱས་ཏེ་<གསར་འགྱུར་ཀུན་སྦྱོང་རྩ་འཛིན་>གཏན་འབབས་བྱས་ཤིང་།
 འདི་དོན་ཐོག་ཏུ་འབབ་ཆེད་ཐོལ་མེད་སློབ་འབད་བརྩོན་བྱེད་དེས་པའི་དམ་བཅའ་དགོས།
 དེར་མ་ཟད་རྩ་འཛིན་འདི་བརྒྱུད་པའི་སྟོང་སྟོབས། ཡང་གཅིག་བཤད་ན་རང་དབང་། འགན་ཁུར།
 གྲུབ་ཚུལ་དང་བཟོ་སྐྱོར་སོགས་ནི་གསར་འགྱུར་པ་གཅིག་ཤུའི་བྱ་སྦྱོང་ལ་ཚོད་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་ཚད་གཞིར་འགྱུར་རྒྱ་རྒྱ
 ད་རྒྱུད་མ་ཡིན་པར། གསར་འགྱུར་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ལས་རིགས་མི་སྣ་ཡོངས་ལ་སྦྱོགས་ཏེ་ཡང་འདྲ་མཉམ་གྱིས་
 འོས་སྦྱོར་བྱེད་འོས་པར་ཡིད་ཆེས་བྱེད་དགོས།

新聞の自由

公共の利益を害するか、または法律によって禁ぜられている場合を除き、新聞は報道、評論の完全な自由を有する。禁止令そのものを批判する自由もその中に含まれる。この自由は実に人類の基本的権利としてあくまでも擁護されねばならない。

གསར་འགྱུར་གྱི་རང་དབང་།

སྦྱི་ཡོངས་ཀྱི་ཁེ་སན་ལ་གཞོན་པའམ།
 ད་དུང་ཁྲིམས་ལུགས་ལ་བརྟེན་ནས་བཀག་སྡོམ་བྱས་ཡོད་པའི་སྐབས་དག་ཤུད་དེ།
 ཚགས་པར་ལ་གསལ་བསྐྱུགས་དང་དཔུང་བཟོ་དང་གྱི་རང་དབང་ཆ་ཚད་ཞིག་ཡོད།
 གཏན་འགོག་བཀའ་རྒྱ་དེ་ལ་དགག་བཞག་བྱེད་པའི་རང་དབང་ཡང་དེའི་ནང་དུ་འདུས་ཡོད། རང་དབང་འདི
 'ནི་མིའི་རིགས་ཀྱི་གཞི་རྩའི་དབང་ཆ་བྱས་ཏེ་ནམ་ཡང་བརྩི་སྲུང་བྱ་དགོས།

報道、評論の限界

報道、評論の自由に対し、新聞は自らの節制により次のような限界を設ける。

イ 報道の原則は事件の真相を正確忠実に伝えることである。

ロ ニュースの報道には絶対に記者個人の意見をさしはさんではならない。

ハ ニュースの取り扱いに当たっては、それが何者かの宣伝に利用されぬよう厳に警戒せねばならない。

ニ 人に関する批評は、その人の面前において直接語りうる限度にとどむべきである。

ホ 故意に真実から離れようとするかたよった評論は、新聞道に反することを知るべきである。

གཉིས་པ། གསལ་བསྐྱུགས་དང་དཔྱད་བཅོམ་གྱི་དབྱེ་མཚམས།

གསལ་བསྐྱུགས་དང་དཔྱད་བཅོམ་གྱི་རང་དབང་ལ་ག་གཏང་དེ།
ཚགས་པར་གྱིས་རང་ཉིད་ཚོད་འཛིན་བྱེད་པ་ལ་གཤམ་གྱི་དབྱེ་མཚམས་འདི་ལྟ་བུ་བཙོས་པ་ཡིན།

༡ གསལ་བསྐྱུགས་གྱི་གཞི་རྩ་ནི་དོན་རྒྱུན་གྱི་དོན་དངོས་དེ་དྲང་པོ་དྲང་བཞག་གིས་སློབ་དགོས།

༢ གསར་འགྱུར་གྱི་གསལ་བསྐྱུགས་ལ་གསར་འགོད་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཚུལ་གཏན་ནས་འབྲེས་མི་རུང།

༣ གསར་འགྱུར་ལེགས་སློབ་བྱེད་དུས།
དེ་ལྟ་ཞིག་གིས་གང་ཞིག་ལྷབ་སྤེལ་བྱེད་ཆུང་བེད་སློབ་གཏོང་དུ་མི་འཇུག་པར་དོགས་ཚོན་ཆེན་པོ་བྱ་དགོས།

༤ མི་དང་འབྲེལ་བའི་དགག་བཞག་ནི་མི་དེའི་མདུན་ནས་ཐད་ཀར་བཤད་དགོས།

༥

བསམ་གཟུམ་ཉེ་དངོས་ཡིད་དང་ཁ་བྲལ་གཏོང་བའི་དཔྱད་བཅོམ་ལྟོགས་སྤང་ཅན་ནི་ཚགས་པར་རྒྱབ་པའི་ལུགས་
སློབ་དང་འགལ་ཡིད་པ་རྟོགས་དགོས།

評論の態度

評論は世におもねらず、所信は大胆に表明されねばならない。しかも筆者は常に、訴えんと欲しても、その手段を持たない者に代わって訴える気概をもつことが肝要である。新聞の高貴たる本質は、この点に最も高く発揚される。

དབུང་བརྗོད་ཀྱི་རྣམ་འགྲུས།

དབུང་བརྗོད་ཀྱིས་སྤྱི་ཚོགས་དང་མཐུན་ཐབས་མི་འཚོལ་བར་ཡིད་ཆེས་སའི་གནད་དེ་སློབས་པ་ཆེན་པོས་གསལ་ལ་ཁ་འདོན་དགོས།
 མ་ཟད་ཚོམ་མཁན་གྱིས་དུས་རྒྱུན་བཤད་འདོད་ཀྱང་དེའི་བྱེད་ཐབས་མེད་པའི་མེད་ཚབ་ཏུ་བཤད་པའི་སེམས་ཤུགས་སློངས་རྒྱ་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན།
 ཚོགས་པར་གྱི་ཆེས་མཐོའི་ངོ་བོ་ནི་གནད་འདི་ལ་དེ་ལས་ཀྱང་ཁྱབ་སྤེལ་གཏོང་དགོས་སོ།

指導・責任・誇り

新聞が他の企業と区別されるゆえんは、その報道、評論が公衆に多大な影響を与えるからである。公衆はもっぱら新聞紙によって事件および問題の真相を知り、これを判断の基礎とする。ここに新聞事業の公共性が認められ、同時に新聞人独特の社会的立場が生まれる。そしてこれを保全する基本的要素は責任観念と誇りの二つである。新聞人は身をもってこれを実践しなければならない。

༤ མཚུབ་སློན། འགན་ཁུར་དང་སྐྱེན་གྲགས།

གསར་འགྲུར་དང་ཁེ་ལས་གཞན་བར་གྱི་ཁྱད་པར་འབྱེད་བྱེད་ཀྱི་རྒྱ་ནི་གསལ་བསྐྱབས་དང་དབུང་གཏམ་དེས་སྤྱི་དམངས་ལ་ཐེབས་པའི་ཤུགས་རྒྱུན་གྱི་ཆེ་ཆུང་ཡིན། སྤྱི་དམངས་ཀྱིས་ཚོགས་པར་ལ་བརྟེན་ནས་དོན་རྒྱུན་དང་གནད་དོན་གྱི་དོན་དངོས་གནས་ཚུལ་རྟོགས་ཏེ།
 དོན་རྒྱུན་དང་གནད་དོན་གྱི་དོན་དངོས་གནས་ཚུལ་འདི་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཀྱི་མང་གཞིར་བྱེད་དགོས། འདིར་གསར་འགྲུར་བྱ་གཞག་གི་སྤྱི་གཞུང་རང་བཞིན་ཁས་ལེན་བྱེད་པ་དང་མཉམ་དུ་གསར་འགོད་པའི་ཐུན་མེན་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ལང་སྤོགས་འབྱུང་གིན།
 དེར་མ་ཟད་དེ་སྤྱང་སློབ་བྱེད་པའི་གཞི་ཚའི་རྒྱབ་རྒྱུན་ནི་འགན་འཁུའི་འདུ་ཤེས་དང་སྐྱེན་གྲགས་གཉིས་ཡིན།
 ཚོགས་པར་མི་སྣ་དངོས་ཀྱིས་འདི་ངེས་པར་ལག་ལེན་བྱེད་དགོས།

品格

新聞はその有する指導性のゆえに、当然高い気品を必要とする。そして本綱領を実践すること自体が、気品を作るゆえんである。その実践に忠実でない新聞および新聞人は、おのずから公衆の支持を失い、同志の排斥をこうむり、やがて存立を許されなくなるであろう。ここにおいて会員は道義的結合を固くし、あるいは取材の自由を保障し、または製作上の便宜を提供するなど、互いに助け合って、倫理水準の向上保持に努めねばならない。かくて本綱領を守る新聞の結合が、日本の民主化を促進し、これを保全する使命を達成すると同時に、業界を世界水準に高めることをも期待するものである。

ལ ཀུན་སྐྱོད།

ཚགས་པར་ལ་མཚུབ་སྟོན་གྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་སྟེང་། བཟོ་སྐྱོན་མཐོ་པོ་ནི་དགོས་ངེས་ཤིག་ཡིན།
 དེར་མ་ཟད་ཚ་འཛིན་འདི་ལག་ལེན་བྱེད་པའི་དོན་དེ་ཉིད་ནི་ཉམས་སྤང་བཟོ་བསྐྱུན་བྱེད་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡིན།
 ལག་ལེན་དེར་སློང་ཀར་མིན་པའི་ཚགས་པར་དང་ཚགས་པར་མི་སྣ་དག་ལ་རང་བཞིན་གྱིས་སྤྱི་དམངས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོ
 ར་ཤོར་འགོ་བ་དང་། སློ་མཐུན་གྱིས་བྱུར་ལུང་གཏོང་ཞིང་སྐྱུར་མོར་རྐང་འཇུགས་སའི་གནས་མེད་པར་འགྱུར་བ
 ར་འདོད། འདིར་ཚོགས་མི་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་ཤུགས་གཅིག་སྦྲེལ་བྱས་ཏེ།
 ཡང་གཅིག་བཤད་ན་བཅར་འདྲིའི་རང་དབང་ལ་ལག་ཐེག་དང་། ད་དུང་སྦྱིག་བཟོ་སྐབས་ཀྱི་སྐབས་བདེ་འདོན་
 སྟོན་སོགས་ཕན་ཚུན་རོགས་རམ་བྱས་ཏེ། མི་ཚོས་ཚུ་ཚད་མཐོར་འདེགས་ལ་འབད་བཅོམ་བྱེད་དགོས།
 ཚ་དོན་འདི་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་ཚགས་པར་གྱི་མཉམ་སྦྲེལ་སྟོས། ཉི་ཉོང་དམངས་གཙོ་བོ་ཅན་དུ་སྐྱུལ་འདེད་བྱེད་
 པ་དང་། ལས་འགན་འདི་ལེགས་འགྲུབ་བྱུང་བ་དང་མཉམ་དུ་ལས་རིགས་ལག་འཛིན་སྤིང་གི་ཚུ་ཚད་དུ་མཐོར་
 འདེགས་གཏོང་བར་ཡང་རེ་སྐྱབ་བྱེད་དགོས།